

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

83–88

Випуск № 14

Дата: 11 квітня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

83–88

Edition № 14

Date: April 11, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3221	87				
3225Б	86				
3302	87				
3303	87				
3403	86				
3405	86				
3421	87				
3505	86				
3624	87				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	88				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

83. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України перевидано посібник «Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя» № 201 (2014 р.). Географічні координати подано у системі координат WGS-84. Посібник № 201 (2008 р.) вважати таким, що втратив чинність. Вартість одного примірника з коректурою становить 294,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

84. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України видано посібник «Навігаційне забезпечення мореплавства». Вартість одного примірника становить 300,00 грн. без ПДВ та вартості поштових витрат.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

85. Оголошення

Для створення умов безпечного судноплавства на внутрішніх водних шляхах України (річках Дніпро та Дунай) створено постійнодіючу Річкову Інформаційну Службу України (РІС, УкрРІС). УкрРІС відповідає європейським стандартам і директивам ЄЕК ООН. Авторизованим користувачам сайту <http://ukrris.com.ua> УкрРІС надає інформацію судноводіям (Notices to Skippers) про рівні води; відомості про стан суднового ходу; метеорологічні та льодові повідомлення; відомості про зміни у роботі засобів навігаційного обладнання і фактори, які впливають на умови навігації; інформацію про рух суден у зоні дії УкрРІС на електронній карті AIS. УкрРІС складається з головного центру (м. Одеса) та підрозділів УкрРІС, розташованих на шляхах Дніпровського каскаду (Нова Каховка, Запоріжжя, Дніпродзержинськ, Світловодськ, Канів та Вишгород). На р. Дунай функції УкрРІС виконують пости регулювання руху суден у Вилковому, Ізмаїлі та Рені. Детальна інформація про РІС, УкрРІС, послуги та контакти на сайті <http://ukrris.com.ua> і за тел./факсом +38 (048) 7293977, моб. тел. +38 (067) 5188101, e-mail: ukrris@ukr.net.

(Лист від 04.04.2014 р. № 29-01.10/12-15)

Объявление

Для создания условий безопасного судоходства на внутренних водных путях Украины (реках Днепр и Дунай) создана и постоянно действует Речная Информационная Служба Украины (РИС, УкрРИС). УкрРИС отвечает европейским стандартам и директивам ЕЭК ООН. УкрРИС предоставляет авторизованным пользователям сайта <http://ukrris.com.ua> извещения судоводителям (Notices to Skippers) об уровнях воды; сведения о состоянии судового хода; метеорологические и ледовые сообщения; сведения об изменениях в работе средств навигационного оборудования и факторах, которые влияют на условия навигации; информацию о движении судов в зоне действия УкрРИС на электронной карте AIS.

УкрРИС состоит из главного центра УкрРИС (г. Одесса) и подразделений УкрРИС, расположенных на шлюзах Днепровского каскада (Новая Каховка, Запорожье, Днепродзержинск, Светловодск, Канев и Вышгород). На р. Дунай функции УкрРИС выполняют посты регулирования движения судов в Вилково, Измаиле и Рени.

Подробная информация об УкрРИС (РИС), услугах и контактах на сайте <http://ukrris.com.ua> и по тел./факсу +38 (048) 7293977, моб. тел. +38 (067) 5188101, e-mail: ukrris@ukr.net.

Notice

In order to create conditions for safe navigation on the inland waterways of Ukraine (the Dnipro River and the Danube River) the River Information Service of Ukraine (the RIS, the UkrRIS) has been established and operates on the regular basis. The UkrRIS meets European UNECE standards and directives. The UkrRIS provides to the authorized users of the site <http://ukrris.com.ua> Notices to Skippers concerning water levels, fairway status messages, meteorological and ice messages, messages about changes in the work of aids to navigation and factors affecting navigation conditions, information concerning ship traffic in the UkrRIS operating area on the AIS electronic chart.

The UkrRIS comprises UkrRIS main center (Odesa) and UkrRIS subdivisions located at the locks of Dniprovskiy Cascade (Nova Kakhovka, Zaporizhzhia, Dniprodzerzhynsk, Svitlovodsk, Kaniv and Vyshhorod). Ship traffic control posts in Vylkove, Izmail and Reni operate as the UkrRIS on the Danube River.

You can get detailed information on the UkrRIS (the RIS), services and contact information on the site <http://ukrris.com.ua> and by telephone/fax: +38 (048) 7293977, mobile phone: +38 (067) 5188101, e-mail: ukrris@ukr.net.

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Східна гавань портопункту Очаків
East Harbour of Ochakiv Port-Point

86. Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3225Б

Виправити	Буй на світний буй, Ч Чв Ч, топова фігура – дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с	ПРИП 173/14
Amend	(Buoy to light buoy, black red black, top mark – two balls, light W Fl (2) 5s) 46°36.8' N 31°34.1' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Coastal warning 173/14
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 173/14	

Азовське море
Sea of Azov

Порт Маріуполь
Mariupol Port

87. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303, 3221

Нанести	Текст попередження на карту	Лист № 1/4/565 від 27.03.2014
Insert	(Text of caution into the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Letter No. 1/4/565 dated 27.03.2014

(Т) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303, 3221

(Т) Попередження

У районі бровок підхідного каналу порту Азовсталь між паралелями 47°04'33.5" N та 47°04'51.5" N глибини від 2.6 м до 3.6 м. (ПМ 87(Т)/14)

(Temporary) Caution

Depths range from 2.6 m to 3.6 m near edges of the Azovstal Port Approach Channel between 47°04'33.5" N and 47°04'51.5" N. (NtM 87(T)/14)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

88. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
10	Огороджувальної дамби			(Т) Зруйнований * ПМ 88/14
13	№ 3 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 88/14
15	№ 5 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 88/14
17	№ 7 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 88/14
641	<i>Світний буй</i> окремої небезпеки 46 36.8 N 31 34.1 E *	Б Пр (2) 5с 1М *		* ПМ 88/14
915	Пам'яті героїв-десантників буй			М е м о р і а л ь н и й буй позначає місце висадження героїчного десанту під командуван- ням старшого лейтенанта Ольшанського у березні 1944 р. ПМ 88/14
1316	Буй північний			(Т) Відсутній * ПМ 88/14
2023	№ 1 буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 88/14

Продовження таблиці

1	2	3	4	5
2024	№ 2 буй лівої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 88/14
2026	№ 4 буй лівої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 88/14

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 14
Order № 14

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.